



# ВѢТХІЙ ЗАВѢТЪ

Кни́га

ПѢснь пѢсней  
царѣ́ солѡмѡ́на.





## Глава 1.



а лóбжетъ мѧ ѿ лóбзѧнїи оубѣдѣи твоѣхъ: ꙗко блага соудѧ твоѧ паче вѣнѧ,  
² и вонѧ мѣра твоегѡ паче всѣхъ ѡрѡмѧтъ. Мѣро нзлѧнное ѡмѧ твоѡ: сегѡ  
раднѡ оубоковѣицы возлюбѣша тѧ. ³ Прївлєкѡша тѧ<sup>[1]</sup>: вѣлѣдѣхъ тебѣ въ конѡ  
мѣра твоегѡ течѣмъ. Введѣ мѧ цѧрь въ лѡжницѣ твоѡ: возрѧдѣмѧ и возве-  
селѣмѧ ѡ тебѣ, возлюбѣмъ соудѧ твоѧ паче вѣнѧ: прѧвѡсть возлюбѣ тѧ.  
⁴ Чернѧ ѣмъ ѡзъ и добрѧ, дщѣри иерлѧмскѧ, ꙗкоже селѣнѧ кнѧзѣи, ꙗкоже  
завѣсѧ соломѡнн. ⁵ Не зрѣте менѣ, ꙗко ѡзъ ѣмъ ѡчернѣна, ꙗко ѡпалѧ мѧ  
сѡлнце: сынове мѧтере моеѧ свѧрѡхѡмъ ѡ мнѣ, положѣша мѧ стрѧжа въ  
вѣногрѧдѣхъ: вѣногрѧда моегѡ не сохрѧнѣхъ. ⁶ Возвѣстѣ мнѣ, ѣгѡже возлюбѣ  
дѡшѧ мѡѧ, гдѣ пасѣши; гдѣ почивѧеши въ полѡдне; да не когдѧ бѡдѡ ꙗко  
ѡблѧгѡщѧмѧ нѧдѡ стѧды дрѡгѡвъ твоѣхъ. ⁷ ꙗще не оубѣдѣи сѧмѡю тебѣ, добрѧ  
въ женѡхъ, нзбѣди ты въ пѡтѧхъ пѧствъ и пасѣ кѡзлѣи твоѧ оубѡ  
пѧстѣи. ⁸ Кѡнѣмъ моѣмъ въ колѣнѣцѣхъ фѧрѡновѣхъ оубѡдѣхъ тѧ,  
блѣжнѧ мѡѧ. ⁹ Чтѡ оубѡдѣны лѧнѣи твоѧ ꙗко гѡрлѣи, вѣѧ твоѧ  
ꙗко мѡнѣи; ¹⁰ подѡбѣѧ злѧтѧ сотворѣмъ тѣ изъ пѣтрѡтѧмъ сѣбрѧ. ¹¹ Дѡнде-  
же (бѡдетъ) цѧрь на воклѡнѣнїи своѣмъ, нѧрдъ моѡ дѧдѣ конѡ твоѡ. ¹² Вѡзѧнїе  
стѧктѣ брѧтъ моѡ<sup>[2]</sup> мнѣ, порѣдѣ соудѡ моѡ водворѣтѣ: ¹³ грѣзѣи кѡпровъ  
брѧтъ моѡ мнѣ въ вѣногрѧдѣхъ ѣнѧдѡвѣхъ. ¹⁴ Сѣ, ѣсѣ добрѧ, ѡскрѣнѣнѧ мѡѧ,  
сѣ, ѣсѣ добрѧ: ѡчи твоѡ голѡбѣнѣ. ¹⁵ Сѣ, ѣсѣ добрѧ, брѧтъ моѡ, и ѣще крѧсѣи:  
ѡдръ нѧшъ со ѡсѣнѣнїемъ, ¹⁶ прѣклѧди дѡмѡ нѧшегѡ кѣдрѡвѣи, дѣкѣ нѧшѧ  
кѡпарѣнѣи.

[1] ѡбр.: блѣцѣи мѧ.

[2] ѡбр.: возлюблѣннѣи моѡ.



## Глава 2.

**З**а цвѣтъ польный и крины оудольный. <sup>2</sup> Икоже крины въ терни, такъ искреннаа моа посреде дщери. <sup>3</sup> Икоже яблоня посреде древеи лиственныхъ, такъ братъ мой посреде сыновъ: подъ сѣнь егѡ вохотѣхъ и сѣдохъ, и плодъ егѡ сладокъ въ гортани моеи. <sup>4</sup> Введите ма въ домъ вины, вчините ко мнѣ любовь: <sup>5</sup> оутвердите ма въ мѣстехъ, положите ма во яблочехъ: яко оуазвлена (ѣсмь) любовью азъ. <sup>6</sup> Шнца егѡ подъ главою моею, и десница егѡ ѡбѣщаетъ ма. <sup>7</sup> Заклахъ вѣи, дщери иерлѣмляны, въ нѣлахъ и крепостехъ еи: ѡце возставите и возведите любовь, дондеже вохощетъ. <sup>8</sup> Гласъ брата моего: се, тои ѣдетъ, скача на горы и прескача на холмы. <sup>9</sup> Подобенъ естъ братъ мой еерѣ или младъ еленю на горахъ веднѣльскихъ. Се, еи стоить за стѣною нашою, прогладяи окомцами, прѣидяи сквозѣ мрежи. <sup>10</sup> Ѡвѣщаетъ братъ мой и глаголетъ мнѣ: востани, прѣиди, бѣжнаа моа, добраа моа, голубице моа. <sup>11</sup> Икоже се, зима прѣиде, дождь ѡнде, ѡнде себѣ: <sup>12</sup> цвѣти явѣшася на земли, время ѡбрѣзанїа приидѣ, гласъ горлицы слышанъ въ земли нашей: <sup>13</sup> смѡкъ и змее цвѣтъ свой, виноградъ зрѣюще даша коню. Востани, прѣиди, бѣжнаа моа, добраа моа, голубице моа, и прѣиди. <sup>14</sup> Ты, голубице моа, въ покровѣ каменнѣ, близъ предстѣни: яви ми зракъ твой, и оуслышанъ сотвори ми гласъ твой: яко гласъ твой сладокъ, и ѡбразъ твой красенъ. <sup>15</sup> Имите намы лины малыя, гбѣщыя виноградъ: и виноградъ нашъ созрѣваютъ. <sup>16</sup> Братъ мой мнѣ, и азъ есмь, пасыи въ кринахъ, <sup>17</sup> дондеже дхнѣтъ день, и двѣгнѣтъ сѣни. Ѡбратѣся, оуподобися ты, брате мой, еерѣ или младъ еленю на горахъ юдолий.



### Глава 3.

**И**а лѡжи моѣмъ въ нощехъ нѣкаѣхъ, ѣгоже возлюбѣ дѡша моѡ, нѣкаѣхъ ѣгѡ, и не ѡбрѣтохъ ѣгѡ: воззвѣхъ ѣгѡ, и не послѣша мене. <sup>2</sup> Востѡнѡ оубѡ и ѡбѣдѡ во градѣ и на торжнцнхъ и на стѡгнахъ, и понцѡ, ѣгоже возлюбѣ дѡша моѡ. Понѣкаѣхъ ѣгѡ, и не ѡбрѣтохъ ѣгѡ: звѣхъ ѣгѡ, и не послѣша мене. <sup>3</sup> Ѡбрѣтоша мѡ стрегѡщїи, ѡбходѡще во градѣ: вѣдѣсте ли, ѣгоже возлюбѣ дѡша моѡ; <sup>4</sup> Ѣкѡ мѡлѡ ѣгѡ пренѡхъ ѡ нѣхъ, дѡндеже ѡбрѣтохъ, ѣгоже возлюбѣ дѡша моѡ: оудержѣхъ ѣгѡ, и не ѡстаѡхъ ѣгѡ, дѡндеже введѡхъ ѣгѡ въ дѡмъ мѡтере моѡ и въ чертогъ зачѣншѡ мѡ. <sup>5</sup> Заклѣхъ вѣсѣ, дщѣри ѣрѡлѣмскѡ, въ сѣлахъ и въ крѣпостехъ сѣльных: ѡще подвижете и воздвижете любѡвь, дѡндеже ѡще вохѡщете. <sup>6</sup> Кѡ сѡ вѡхѡдѡща ѡ пѣстыни, Ѣкѡ стѣлѡ дѡма кадѡще смѣрѣ и лѣвѡнъ, ѡ вѣхъ благобѡнїи мѣровѡрца; <sup>7</sup> Сѣ, ѡдръ солѡмѡнъ, шестѣдѣсѡтъ сѣльных ѡкрестѣ ѣгѡ ѡ сѣльных ѣнѣвѡхъ, <sup>8</sup> вѣи нѣмѡще ѡрѡжѡ, налѣнѣи на брѡнѣ: мѡжъ, ѡрѡжѣе ѣгѡ на бѣдрѣ ѣгѡ ѡ ѡжаса въ нощехъ. <sup>9</sup> ѡдръ сотѡрѣ себѣ царѣ солѡмѡнъ ѡ дрѣвѣсѣ лѣвѡнскнхъ. <sup>10</sup> Столпы ѣгѡ сотѡрѣ рѣбрѡны и воклонѣнїе ѣгѡ злѡто: вѡхѡдѣ ѣгѡ багрѡнъ, вѣнѡтрѣ ѣгѡ кѡменїе пѡстѡло, любѡвь ѡ дщѣрей ѣрѡлѣмскнхъ. <sup>11</sup> Дщѣри сѡнѣи, нзыдѣте и вѣдѣте въ царѣ солѡмѡнѣ въ вѣнцѣ, нѣмже вѣнѡчѡ ѣгѡ мѡтѣи ѣгѡ въ дѣнѣ ѡбрѡчѣнїѡ ѣгѡ и въ дѣнѣ вѣсѣлїѡ сѣрдѡца ѣгѡ.

## Глава 4.



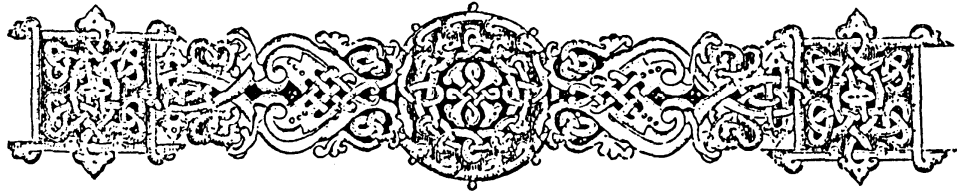


## Глава 5.



а снѣдетъ брѣтъ мой въ вертоградъ свой и да ѣстъ плодъ оубоцїи своей. Винодохъ въ вертоградъ мой, сеице мое невесто: ѡбнмѣхъ смѣрну моею ѡрѡмѣтами моими, винодохъ хлѣбъ мой съ мѣдомъ моимъ, пѣхъ вино мое съ млекоу моимъ. Идите, близніи, и пїйте и оупїйтеся, брѣтїа. <sup>2</sup> Ѥзъ сплю, а сердце мое бѣитъ: гласъ брѣта моего оударѣетъ въ двѣри: ѡверзи ми, сеице мое, близная моя, голубице моя, совершенная моя: ѣкъ глава моя наполнила росы, и власи мои капелью нощныхъ. <sup>3</sup> Совекоуе ризы моеа, какъ ѡблекѣхъ въ нѣ; оумѣхъ нозѣ мои, какъ ѡскверню ихъ; <sup>4</sup> брѣтъ мой поглы рѣкъ свою сквозѣ сквѣжню, и чрево мое вострепетѣ ѡ негѡ. <sup>5</sup> Востахъ азъ ѡверети брѣту моему: рѣцѣ мои икапаша смѣрну, персты мои смѣрны пѡлы на рѣкахъ заключѣнїа. <sup>6</sup> ѡверзохъ азъ брѣту моему: брѣтъ мой прѣиде. Дѡша моя нзыде въ слово егѡ: взыкахъ егѡ, и не ѡбѣтохъ егѡ: звахъ егѡ, и не поглыша мене. <sup>7</sup> Обѣтоша мѣ стрѣжїе ѡходѣщи въ градѣ: бѣша мѣ, извѣша мѣ, взѡша верхнюю ризѣ ѡ мене стрѣжїе стѣнни. <sup>8</sup> Заключъ въ, двѣри іерлѣмскїа, въ сїлахъ и въ крѣпостехъ сѣльных: ѡце ѡбращете брѣта моего, возвѣстите емѣ, ѣкъ оуазвлена любѡвїю азъ есмь. <sup>9</sup> Чтѡ брѣтъ твоѣ пѣче брѣта, добрая въ женахъ; чтѡ брѣтъ твоѣ ѡ брѣта, ѣкъ такъ заключѣла еси насъ; <sup>10</sup> брѣтъ мой бѣлѣ и черменѣ, и зѣранѣ ѡ темѣ: <sup>11</sup> глава егѡ златѡ и зѣранно, власи егѡ кѡдрѣвы, черны ѣкъ вранѣ: <sup>12</sup> Ѥчи егѡ ѣкъ голубицы на исполнѣнїихъ водъ, и змовѣни въ млеци, сѣдѣщїа въ наполнѣнїихъ (\*водъ): <sup>13</sup> ланїты егѡ ѣки фїалы ѡрѡмѣтъ, прозѡбѡущїа благоуонїе: оустнѣ егѡ крїны, каплющи смѣрну полу: <sup>14</sup> рѣцѣ егѡ ѡбѣтошны златы, наполнены дариа: чрево егѡ соудѣ слоновїи на каменїи сафирѡвѣ: <sup>15</sup> лѣста егѡ столпїи мѣрморѡвы, ѡсновѣни на степѣнѣхъ златыхъ: вѣдѣ егѡ ѣкъ лѣванѣ, и зѣранѣ ѣкъ кѣдрѡе: <sup>16</sup> гортѣнѣ егѡ сладостѣ, и всѣ желѣнїе: сїи

брати́мъ мой́ ѡ се́й бли́жній мой́, дщѣ́ри іе́рлѣ́мли. <sup>17</sup> Кѣ́мъ ѡ́нде братѣ́ твоѣ́,  
до́браѧ въ́ жени́хъ; кѣ́мъ о́укло́ни́ѧ братѣ́ твоѣ́; ѡ́ взы́щемъ ѣ́го ѡ́зъ то́бою.



## Глава 6.

**П**рѣтъ мой инѣ въ вертоградъ мой, въ мѣстѣ армѣтъ, пѣтъ въ верто-  
градѣхъ и собратѣ крѣны. <sup>2</sup> Изъ братѣ моемѣ и братѣ мой мнѣ, пасыи въ  
крѣнѣхъ. <sup>3</sup> Добра ѣн, бѣжнаа моѣ, ѣкѣ благоволеніе, красна ѣкѣ іерлѣмъ,  
оѣжасъ ѣкѣ вчннѣнны \*. <sup>4</sup> Обратѣ очѣ твоѣ ѣ менѣ, ѣкѣ тѣнъ воєкрѣнѣша  
мѣ: влѣнъ твоѣ, ѣкѣ стада козъ, ѣже взыдоша ѣ галаада: <sup>5</sup> Зѣбы твоѣ,  
ѣкѣ стада ѣстрѣженѣхъ, ѣже взыдоша ѣ кѣпѣлѣ, всѣ бѣзнаа родѣщѣмъ,  
и бѣзчѣднѣмъ нѣтъ въ нѣхъ: ѣкѣ вѣрѣ червѣна оѣстѣ твоѣ, и бѣѣда твоѣ  
красна: <sup>6</sup> ѣкѣ ѣроѣеніе шѣпка лѣнѣты твоѣ, кромѣ замолчѣнѣа твоєгѣ.  
<sup>7</sup> Шестьдѣсѣтъ ѣтъ царѣцѣ и ѣмьдѣсѣтъ наложницѣ, и ѣнотѣ, ѣмже нѣтъ  
чѣсла: <sup>8</sup> ѣдѣна ѣтъ голѣница моѣ, ѣвершѣннаа моѣ: ѣдѣна ѣтъ мѣтерѣ  
ѣвоѣ, ѣзѣрѣнна ѣтъ родѣвшѣ ѣ: вѣдѣша ѣ дѣѣрѣ и оѣблѣжѣша ѣ, царѣцы и  
наложницѣ, и воєкрѣнѣша ѣ. <sup>9</sup> Кѣ ѣа прѣнѣцѣющѣмъ ѣкѣ оѣтро, добра ѣкѣ  
лѣна, ѣзѣрѣнна ѣкѣ ѣолнѣ, оѣжасъ ѣкѣ вчннѣнны; <sup>10</sup> Въ вертоградѣ ѣрѣхѣвъ  
ѣнѣоѣхъ вѣдѣтѣ въ плодѣхъ потѣка, вѣдѣтѣ, ѣще процѣтѣ вѣноградѣ и  
возраѣоша шѣпки. <sup>11</sup> Тѣмѣ дѣмъ ѣоѣа моѣ тебѣ: не разѣмѣ дѣша моѣ,  
положѣ ма на колѣнѣцѣ ѣмѣнаѣвлѣ. <sup>12</sup> Обратѣсѣ, ѣбратѣсѣ, ѣламітѣно, ѣбра-  
тѣсѣ, ѣбратѣсѣ, и оѣзрѣмъ въ тебѣ.

---

\* ѣполчѣнны





## Глава 7.

**У**тò оубидите оу сламитїны; приходѣша ѣкѡ лики полкѡвъ, что оукрашасѡ  
стѡпы твоѡ во ѡбѣтїхъ твоихъ, дщїи надыла; чїны бедръ твоѣхъ подобни  
оуверѣзѣмъ, дѣлѡ рѣкъ хдѡжника: <sup>2</sup> пѣхъ твоѡ чѡша нѣточѣна, не лишѣмѡ  
мѣтѡ: чрѣво твоѡ ѣкѡ стѡгъ пшеницы, ѡграждѣнъ въ крїнахъ: <sup>3</sup> двѡ сосцѡ  
твоѡ, ѣкѡ двѡ млѡда близнецы сѣрны: <sup>4</sup> вѣла твоѡ ѣкѡ стѡлпъ слоновый:  
оуни твоѡ ѣкѡ сѣра во сѣвѡнѣ, во вратѣхъ дщѣрей многихъ: нѡсѣ твоѡ  
ѣкѡ стѡлпъ лїбанскїй, сматрѣѡй лицѣ дамѡска: <sup>5</sup> глава твоѡ на тебѣ ѣкѡ  
кармѡлъ (гора), и заплетѣнїе главы твоѡ ѣкѡ багрянїца, царь оубѣзанъ въ  
престѡпнїихъ. <sup>6</sup> Что оукрашасѡ сѣи, и что оуладїласѡ сѣи, лѡбы, во слѡдо-  
техъ твоихъ; <sup>7</sup> сїѣ величїе твоѡ: оуподѡблѡ сѣи фїнїкѡ, и сосцѡ твоѡ  
грѣзнѡмъ. <sup>8</sup> Рекѡхъ: възйдѡ на фїнїкѡ, оудержѡ высотѡ сѣи: и обѣдѣхъ сосцы  
твоѡ ѣкѡ грѣзнове вїноградѡ, и конѡ ноздрей твоихъ ѣкѡ ѡблѡка: <sup>9</sup> и гор-  
тань твоѡ ѣкѡ вїно бѡго, ходѡщее брѣтѡ моемѡ въ правѡсть, довѡльно  
оустнѡмъ моимъ и зѡбѡмъ. <sup>10</sup> Ѣхъ брѣтѡ моемѡ, и ко мнѣ ѡбращѣнїе сѣи.  
<sup>11</sup> Прїиди, брѣте мой, и възїдемъ на сѣи, водворїмѡ въ сѣлѣхъ: <sup>12</sup> оураїнимъ въ  
вїноградѡ, оубидимъ ѡще процвѣтѣ вїноградѡ, процвѣтѡша ли ѡвѡщїѣ, про-  
цвѣтѡша ли ѡблѡка; тѡмѡ дѡмъ тебѣ сосцѡ моѡ. <sup>13</sup> Мандрагѡры дѡша конѡ,  
и при двѣрехъ нашихъ всѣ плоды нѡвїи: до вѣтхихъ, брѣте мой, соблюдѡхъ тѣ.



## Глава 8.

**К**ТО ДАСТЪ ТѢ, БРАТЕ МОИ, ИЩА СОЦЫ МАТЕРЕ МОЕѢ; ѠБРЕТШИ ТѢ ВНЕ ЦѢЛЮ ТѢ, И КТОМУ НЕ ОУНИЧЖАТЪ МЕНЕ. <sup>2</sup> ПОИМУ ТѢ, ВВЕДУ ТѢ ВЪ ДОМЪ МАТЕРЕ МОЕѢ И ВЪ ЛОЖНИЦѢ ЗАЧЕНШІА МѢ: ТАМУ МѢ НАДЧІШИ: НАПОЮ ТѢ ѠВІНА ИЗ ВОНАМИ СТРОЕНАГО, Ѡ ВОДЫ ЯБЛОВОУ МОИХЪ. <sup>3</sup> ШИЩА ЕГѠ ПОДЪ ГЛАВОЮ МОЕЮ, И ДЕСНИЦА ЕГѠ ѠБІМЕТЪ МѢ. <sup>4</sup> ЗАКЛАХЪ ВѢСЪ, ДЩЕРИ ІЕРУСАЛИМА, ВЪ СІЛАХЪ И ВЪ КРѢПОСТЕХЪ СЕЛЫХЪ: ЯЩЕ ПОДВІЖЕТЕ И ВОЗДВІЖЕТЕ ЛЮБОВЬ, ДОНДЕЖЕ ЯЩЕ ВОСХОЩЕТЪ. <sup>5</sup> КТО ЕѢ ВОСХОДѢЩАЯ ОУБѢЛЕНА И ОУТВЕРЖАЕМА Ѡ БРАТѢ СВОЕМЪ; ПОДЪ ЯБЛОНЕЮ ВОЗБДѢХЪ ТѢ: ТАМУ РОДН ТѢ МАТИ ТВОѢ, ТАМУ ПОБОЛѢ ТВОЮ РОЖДАША ТѢ. <sup>6</sup> ПОЛОЖИ МА ЯКѠ ПЕЧАТЬ НА СЕРДЦЫ ТВОЕМЪ, ЯКѠ ПЕЧАТЬ НА МЫШЦѢ ТВОЕИ: ЗАНЕ КРѢПКА ЯКѠ СМЕРТЬ ЛЮБИ, ЖЕСТОКА ЯКѠ ЯДЪ РЕВНОСТИ: КРИЛА ЕѢ КРИЛА ОГНА, (\*ОУГЛЕ ОГНЕННО) ПЛАМЫ ЕѢ. <sup>7</sup> ВОДА МНОГА НЕ МОЖЕТЪ ОУГАСИТИ ЛЮБВѢ, И РѢКИ НЕ ПОТОПАТЪ ЕѢ. ЯЩЕ ДАСТЪ МѢЖЪ ВСЕ ИМѢНІЕ СВОЕ ЗА ЛЮБОВЬ, ОУНИЧЖЕНІЕМЪ ОУНИЧЖАТЪ ЕГѠ. <sup>8</sup> СЕСТРА НАША МАЛА И СОЦѢ НЕ ИМАТЬ: ЧТО СОТВОРИМЪ СЕСТРѢ НАШЕЙ ВЪ ДЕНЬ, ВѠНЬЖЕ ЯЩЕ ГЛАГОЛАТИСА БѢДЕТЪ ЕѢ; <sup>9</sup> ЯЩЕ СТЕНА ЕСТЬ, СОГРАДИМЪ НА НЕЙ ЗАБѢЛА СРЕБРЕНА: И ЯЩЕ ДВЕРЬ ЕСТЬ, НАПИШЕМЪ НА НЕЙ ДСКѢ КЕДРОВѢ. <sup>10</sup> ЯЗЪ СТЕНА, И СОЦЫ МОИ ЯКѠ СТОЛПИ: ЯЗЪ БѢХЪ ВО ОЧІЮ НХЪ ЯКИ ѠБРЕТѢЮЩАЯ МИРЪ. <sup>11</sup> ВІНОГРАДЪ БЫСТЬ СОЛОМѠНѢ ВО ВЕЕЛАМѠНѢ: ДАДЕ ВІНОГРАДЪ СВОИ СТРЕГѢЦЫМЪ: МѢЖЪ ПРИНЕСЕТЪ ВЪ ПЛОДѢ ЕГѠ ТЫСѢЩѢ СРЕБРЕННИКЪ. <sup>12</sup> ВІНОГРАДЪ МОИ ПРЕДО МНОЮ: ТЫСѢЩА СОЛОМѠНѢ И ДВѢСТИ СТРЕГѢЦЫМЪ ПЛОДЪ ЕГѠ. <sup>13</sup> СЕДѢИ ВЪ ВЕРТОГРАДѢХЪ, И ДРѢЗІЕ ВНЕМАЮЩІИ ГЛѢСЪ ТВОЕМЪ: ГЛѢСЪ ТВОИ ВЪШІИ МНѢ. <sup>14</sup> БѢЖИ, БРАТЕ МОИ, И ОУПОДОБИСА СЕРНѢ ИЛИ ЮНЦѢ ЕЛЕНЕЙ, НА ГОРЫ АРМАТѠВЪ.

